

Die lange Nacht der Museen



21.



La lunga notte dei musei

09.



La nuet longia di museums

13





Liebe Museumsbesucherinnen
und Museumsbesucher,

am Samstag, 21. September findet die achte Auflage der Langen Nacht der Museen statt. Zu dieser außergewöhnlichen Entdeckungsreise durch Südtirols Museen lade ich Sie und Ihre Familie herzlich ein!

Wie bereits der Internationale Museumstag im Frühling reiht sich auch diese Veranstaltung als Höhepunkt ins Jahr des Museumsobjektes „1000+1 Dinge erzählen Geschichte“ ein, das die Abteilung Museen in Zusammenarbeit mit dem Museumsverband Südtirol heuer ausgerufen hat.

Viele der mitwirkenden Museen und Sammlungen haben sich passend zu diesem Thema ein spannendes und abwechslungsreiches Rahmenprogramm ausgedacht und öffnen ihre Tore zu einer ungewöhnlichen Zeit, um Ihnen nächtliche Impressionen zu bieten.

Dank der Unterstützung zahlreicher regionaler und lokaler Betriebe und Genossenschaften bieten die Museen auch heuer zusätzlich zum Kulturprogramm Kulinarisches an. Die Veranstaltung verspricht so, ein Abend für alle Sinne zu werden.

Nutzen Sie die Gelegenheit, unsere Museen und ihre Schätze auf diese besondere und unterhaltsame Weise bei abendlichen Streifzügen kennen zu lernen.

Care visitatrici e
cari visitatori,

sabato 21 settembre ha luogo l'ottava edizione della Lunga notte dei musei. Invito di cuore voi e la vostra famiglia a prendere parte a questo viaggio alla scoperta dei musei dell'Alto Adige.

Così come la Giornata internazionale dei musei in primavera, anche questa manifestazione è uno dei punti culminanti dell'Anno dell'oggetto museale "1000+1 La storia negli oggetti", proclamato per il 2013 dalla Ripartizione Musei insieme all'Associazione musei altoatesini.

Molti dei musei e delle collezioni coinvolte hanno elaborato un avvincente e variegato programma di contorno in linea con questo tema. Essi apriranno le loro porte in un orario inconsueto, offrendovi delle impressioni notturne.

Grazie al sostegno di numerose aziende e cooperative regionali e locali, anche quest'anno i musei offrono, oltre al programma culturale, delle specialità culinarie. La manifestazione promette perciò di diventare una serata per tutti i sensi.

Vi invitiamo a cogliere l'opportunità di conoscere, con delle visite serali, i nostri musei e i loro tesori in un modo particolare e piacevole.

Dr. Sabina Kasslatter Mur

*Landesrätin für Bildung und deutsche Kultur
Assessora all'Istruzione e alla Cultura tedesca*

Informationen

Die Öffnungszeiten und das beschriebene Rahmenprogramm mit den verschiedenen Veranstaltungen beziehen sich lediglich auf die Lange Nacht der Museen am Samstag, 21. September 2013, es sei denn, es ist extra angeführt.



Adressen und Kontaktdaten der einzelnen Museen sind am Ende der Broschüre separat angeführt.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen bieten ein spezielles Programm an oder sind besonders interessant für Familien.

1000+1



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen bieten ein passendes Programm zum Jahresthema „1000+1 Dinge erzählen Geschichte“ an.

Programmänderungen vorbehalten.

www.provinz.bz.it/lange-nacht-museen

Informazioni

Gli orari d'apertura e il programma con le manifestazioni qui descritte si riferiscono unicamente alla Lunga notte dei musei di sabato 21 settembre 2013, se non specificato diversamente.



Indirizzi e contatti dei singoli musei sono elencati separatamente alla fine della brochure.



Tutti i musei che riportano questo simbolo offrono un programma o sono di particolare interesse per le famiglie.

1000+1

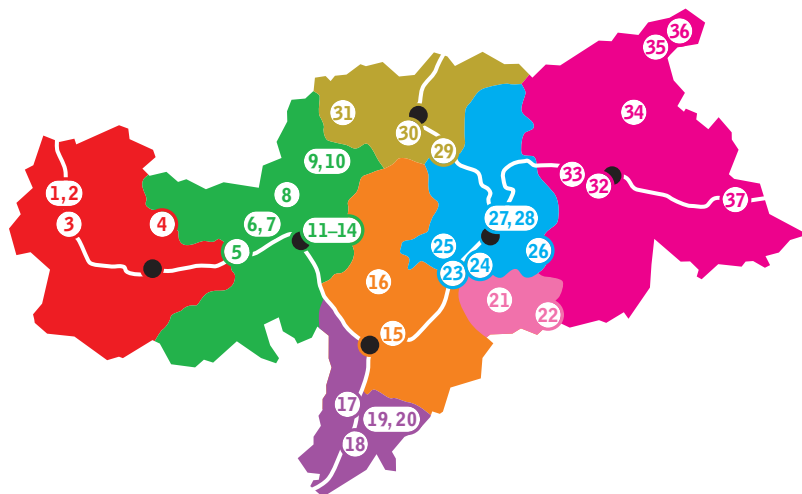


Tutti i musei contrassegnati da questo simbolo offrono un programma collegato al tema dell'anno “1000+1 La storia negli oggetti”.

Ci riserviamo variazioni al programma.

www.provincia.bz.it/lunga-notte-musei

Die teilnehmenden Museen I musei partecipanti



- **Vinschgau / Val Venosta**
- **Burggrafenamt / Burgraviato**
- **Bozen und Umgebung / Bolzano e dintorni**
- **Überetsch-Unterland / Oltradige-Bassa Atesina**
- **Eisacktal / Val d'Isarco**
- **Gröden-Gadertal / Val Gardena-Val Badia**
- **Wipptal / Alta Val d'Isarco**
- **Pustertal / Val Pusteria**

Wir danken herzlich für die Unterstützung mit Südtiroler Qualitätsprodukten und Spezialitäten



Ringraziamo di cuore per il sostegno
con prodotti altoatesini di qualità



MILCHHOF STERZING
LATTERIA VIPITENO



**1**  10–22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Museum Benediktinerstift Marienberg

15.30 Uhr: Rosenkranzknüpfen mit Pater Urs Maria (dt.)

16.30 Uhr: Exerzitien – Schnupperkurs mit Pater Philipp (dt.)

16.30 Uhr: Führung durch das Museum (it.)

17.30 Uhr: Gemeinsame Feier der Vesper mit den Patres in der Krypta (dt.)

18.30 Uhr: Führung im Museum (dt.)

19 Uhr: Führung in Mühle und Backstube mit altem Steinofen, mit Pater Urs Maria (dt.)

20 Uhr: Führung in der Krypta (dt. und it.)

21 Uhr: Orgelführung (dt.)

21.45 Uhr: Fackelzug nach St. Stephan und Feier der Komplet (Nachtgebet der Mönche)

Museo dell'Abbazia benedettina di Montemaria

Ore 15.30: intrecciare il rosario con Padre Urs Maria (ted)

Ore 16.30: esercizi spirituali – breve corso introduttivo (ted)

Ore 16.30: visita guidata al museo (ita)

Ore 17.30: celebrazione dei Vespri insieme ai monaci nella cripta (ted)

Ore 18.30: visita guidata al museo (ted)

Ore 19: visita guidata al mulino e al forno con la storica stufa di pietra, con Padre Urs Maria (ted)

Ore 20: visita guidata nella cripta (ted e ita)

Ore 21: visita guidata organistica (ted)

Ore 21.45: fiaccolata fino a Santo Stefano e celebrazione della Compieta (preghieria notturna)

**2**  19–22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Heimatmuseum Laatsch

Die Bauern und Kornrer

Geschichten und allerlei Wissenswertes zu den Bauern und Kornrern im Vinschgau mit Musik von Ernst Thoma.

Für die kleinen Besucherinnen und Besucher gibt es außerdem ein Quiz.

Museo locale di Laudes

I contadini e i “Korrner”

Storie e aneddoti su contadini e “Korrner” (venditori ambulanti su carri) in Val Venosta con accompagnamento musicale di Ernst Thoma.

Per i piccoli visitatori e le piccole visitatrici è previsto inoltre un quiz.

**3**  **17.30–23****Eintritt frei**
Ingresso gratuito

Vintschger Museum

Von **17.30 bis 23 Uhr** können die Dauerausstellungen „**Archäologie**“, „**WasserWosser**“ und „**Schwabenkinder**“ besichtigt werden. In der Mediathek wird laufend der Dokumentarfilm „Die Schwabenkinder aus dem Obervinschgau“ gezeigt (Zeitzeugen berichten, Spieldauer 43 min.).

20 Uhr im Museumssaal: **Lieder, Tänze und Geschichten aus dem Vinschgau und dem Schwabenland**, mit den „Stäfflesgeiger“ aus Baden Württemberg, der „Storchenmusi“ aus dem Vinschgau u.a.

In Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Volksmusikkreis/Bezirk Vinschgau.

Umtrunk und Buffet mit Südtiroler Spezialitäten

Museo della Val Venosta

In **orario 17.30–23** è possibile ammirare le mostre temporanee „**Archeologia**“, „**WasserWosser**“ e „**Schwabenkinder**“. Nella mediateca è prevista la proiezione continua del film documentario „Gli Schwabenkinder dell'Alta Val Venosta“ (con testimonianze dell'epoca, 43 min.).

Ore 20 nella sala del museo: **canzoni, danze e storie dalla Val Venosta e dalla Svevia**, con i gruppi „Stäfflesgeiger“ dal Baden Württemberg, gli „Storchenmusi“ dalla Val Venosta e altri. In collaborazione con il Circolo altoatesino di musica popolare/Gruppo della Val Venosta.

Brindisi e buffet con specialità altoatesine

**4**  **19–23****Eintritt frei**
Ingresso gratuito

archeoParc Schnalstal

Reuse, Netz und Angelhaken

Von den ersten Harpunen und den Anfängen der Netzfischerei bis zum Hobby des Fliegenfischen und dem Glauben an die Unerschöpflichkeit der Meere...

Die Menschheit fischt seit Jahrtausenden.

18–20 Uhr: Prähistorisches Fischräuchern.

Vorführung und Verkostung

19 Uhr: Reuse, Netz und Angelhaken. Kurzführung durch die gleichnamige Ausstellung mit Vorführung zum Netzstricken

20 Uhr: Schatz unserer Bergseen. Vortrag von Barbara Pichler (Landesversuchszentrum Laimburg) über die Seeseiblinge in Südtirol

archeoParc Val Senales

Che pesci pigliare

Dalle prime forme di cattura con arpioni e reti alle moderne tecniche sportive, fino alle credenze sull'inesauribilità degli ambienti acquatici: la pesca ha una storia lunga quanto quella dell'uomo.

Ore 18–20: L'affumicatura del pesce nella Preistoria. Dimostrazione e degustazione

Ore 19.30: Che pesci pigliare. Visita guidata lungo il percorso dell'omonima mostra temporanea e dimostrazione della lavorazione delle reti da pesca

Ore 20: Schatz unserer Bergseen. Relazione di Barbara Pichler (Centro di Sperimentazione Laimburg) sul salmerino alpino in Alto Adige (in lingua tedesca)



5   1000+1

 19–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

St. Proculus Museum

59* Himmelsperlen. Ritus Rosarium

Anschaulich illustriert diese Sonderschau die Geschichten rund um die Gebetskette der Katholiken.

Es wird ein buntes Rahmenprogramm für Groß und Klein geboten, um das Museum und die Sonderausstellung in diesen Abendstunden zu entdecken.

In stimmungsvoller Atmosphäre entführen faszinierende Bildvorträge und Dokumentationen die Besucher und Besucherinnen in die Welt des Rosenkranzes.

Umrahmt wird der Abend mit einer Verkostung kleiner Spezialitäten.

Außerdem: Mal- und Bastei-cke für Kinder

Museo San Procolo

59* Himmelsperlen. Ritus Rosarium

Questa mostra temporanea illustra la storia della corona di preghiera dei cattolici.

E' previsto un variegato programma di contorno per grandi e piccoli per scoprire il museo e la mostra temporanea nelle ore serali.

In una suggestiva atmosfera, immagini e documenti condurranno visitatori e visitatrici nel mondo del rosario.

Accompagnerà la serata una degustazione di piccole specialità.

Inoltre: angolo per colorare e lavoretti per bambini



6   1000+1

 18–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Schreibmaschinenmuseum – Peter Mitterhofer

18–23 Uhr: Führungen in deutscher und italienischer Sprache während des gesamten Abends

Coffee Time: eine Sonderausstellung zu historischen Kaffeemaschinen aus der Sammlung der Kaffeerösterei Schreyögg

19 Uhr: Lesung mit Waltraud Holzner zu „Ein Tröpfel Wiener Blut im Kaffeehäferl – Ein heiterer literarischer Spaziergang führt ins Kaffeehaus, zum Heurigen und zu anderen Abgründen der Wiener Lebensart“.

Museo delle macchine da scrivere – Peter Mitterhofer

Ore 18–23: visite guidate in lingua italiana e tedesca durante tutta la serata

Coffee Time: macchine da caffè storiche dalla collezione della torrefazione Schreyögg

Ore 19: serata letteraria sulla cultura del caffè a Vienna, con Waltraud Holzner (ted).



7 

 18–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Eisenbahnwelt

Einsteigen bitte!

100 Jahre Lokalbahn Lana-Burgstall

2013 ist es genau 100 Jahre her, dass diese Bahn im Etschtal in Betrieb genommen wurde. Nicht zuletzt wegen der zahlreich vorhandenen Objekte und Dokumente, aber auch um die interessanten Geschichten rund um die legendäre Bahn zu erzählen, widmet die Eisenbahnwelt ihre heurige Sonderausstellung diesem Thema.

Führung um 18, 19 und 20 Uhr mit dem Kurator Albert Innerhofer

Ab 21 Uhr: Konzert mit der Gruppe KasMilchButter

Mondo Treno

Treno in partenza!

100 anni tramvia Lana-Postal

Quest'anno si festeggiano i 100 anni dall'inaugurazione della leggendaria tramvia della Val d'Adige. Grazie ai numerosi oggetti, materiali fotografici e documenti esistenti, ma anche alle interessanti e avvincenti vicende legate a questa linea ferroviaria, è stato possibile realizzare una mostra temporanea proprio in occasione di questo anniversario. **Visita guidata alle ore 18, 19 e 20** con il curatore Albert Innerhofer

Dalle ore 21: concerto con il gruppo KasMilchButter



8

 17–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- u. Landesgeschichte

„Der Griff nach der Krone. Die Krönungsreisen Kaiser Ferdinands I. nach Prag und über Tirol nach Mailand“ von Eduard Gurk. Ferdinand I. von Österreich tritt 1835 die Nachfolge seines Vaters Franz I. an. 1836 lässt er sich in Prag mit der Wenzelskrone krönen. 1838 setzt er seine Krönungsreise nach Mailand an, um dort die Eiserne Krone der Langobarden zu empfangen. Beide Reisen hatte Hofkammermaler Eduard Gurk begleitet und in Aquarellen und Zeichnungen einprägsame Momente festgehalten. In über 90 Blättern wird auf Schloss Tirol der bislang noch nie veröffentlichte Nachlass von Gurk gezeigt. **Führungen durch die Sonderausstellung**

Castel Tirol – Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano

“Verso l'incoronazione. I viaggi dell'imperatore Ferdinando I a Praga e a Milano attraverso il Tirol”, di Eduard Gurk. L'imperatore Ferdinando I d'Austria succedette al padre Francesco I nel 1835. L'anno seguente fu investito a Praga della corona di San Venceslao e nel 1838 si recò alla volta di Milano per ricevere la corona ferrea che fu dei re longobardi. In entrambi i viaggi era accompagnato dal pittore di corte Eduard Gurk, i cui acquerelli e disegni fissano momenti significativi. Le oltre 90 opere d'arte esposte a Castel Tirol illustrano l'inedito lascito di Eduard Gurk. **Visite guidate alla mostra temporanea**

**9**

18–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito**10**

19–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

MuseumPasseier – Andreas Hofer

Museumsnacht = Heldennacht!

Die Museumsnacht wird zur Heldennacht: Seit Juni läuft die neue Ausstellung „Helden & Wir“. Eine **Jugendband** wird daher ab 20 Uhr die Museumsnacht zu einer „Heldennacht“ machen.

Vorher gibt es noch eine **Überraschungs-Heldenaktion** und natürlich **Kurzführungen** durch die außergewöhnliche Ausstellung, ein Buffet und etwas für die kleinen Besucher und Besucherinnen!

MuseoPassiria – Andreas Hofer

Notte al museo = notte degli eroi!

La notte al museo diventa notte degli eroi: da giugno il museo ospita la nuova mostra “Eroi & noi”. A questo proposito, dalle ore 20 una **band giovanile** trasformerà la notte al museo in una “notte degli eroi”.

Il tutto preceduto da un’**azione eroica a sorpresa** e, naturalmente, da **brevi visite guidate** attraverso la straordinaria esposizione, da un buffet e da proposte per i piccoli visitatori e visitatrici!

BunkerMooseum

19, 20 und 21 Uhr: Übersichtsführungen (dt.)
Ab 19 Uhr: Fackelrundgang in Zusammenarbeit mit der FF Moos bei Einbruch der Dunkelheit. Ausgehend vom Mooseum führt dieser vorbei an Steinbock- und Vogelgehege bis hin zum geologischen Grabungsareal (ca. 20 Min.)

Die Besucher und Besucherinnen können frei im stimmungsvollen Schein der Fackeln die Umgebung erkunden und das Panorama genießen.

Kostenlose Verkostung von Spezialitäten aus Hinterpasseirer Betrieben

Klettern bei Flutlicht

BunkerMooseum

Ore 19, 20 e 21: visite guidate al Bunker (ted)
Dalle ore 19: giro alla luce delle fiaccole, in collaborazione con i Vigili del fuoco volontari di Moso. Partendo dal Mooseum al calare dell’oscurità, il giro passa davanti ai recinti degli stambecchi e alle gabbie dei volatili per terminare nell’areale di scavo geologico (durata ca. 20 minuti).
Visitatori e visitatrici hanno la possibilità di esplorare liberamente i dintorni godendosi il panorama alla suggestiva luce delle fiaccole.

Degustazione gratuita di specialità dall’Alta Val Passiria.

Arrampicata notturna (illuminati da riflettori)



11

🕒 17-20

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Stadtmuseum Meran

Blick hinter die Kulissen im Palais Mamming

Das Stadtmuseum Meran ist derzeit geschlossen. Anlässlich der Langen Nacht der Museen werden einmalige geführte Rundgänge durch das neu restaurierte Palais Mamming angeboten, das künftig die wertvollen Sammlungen des Stadtmuseums beherbergen wird.

Die Führungen beginnen zu jeder vollen Stunde um 17, 18 und 19 Uhr. Treffpunkt ist direkt vor dem Palais Mamming am Pfarrplatz Nr. 6.

Museo Civico di Merano

Sguardo dietro le quinte a Palazzo Mamming

Il Museo Civico di Merano è attualmente chiuso. In occasione della Lunga notte dei musei vengono eccezionalmente offerte visite guidate a Palazzo Mamming, recentemente restaurato, che in futuro custodirà le preziose collezioni del museo.

Le visite guidate iniziano a ogni scoccare d'ora alle 17, 18 e 19. Il punto d'incontro è direttamente davanti a Palazzo Mamming in piazza Duomo, 6.



12

🕒 18-23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Landesfürstliche Burg

Herzog Sigmund von Österreich ließ um 1470 die Landesfürstliche Burg als Logis für seine Aufenthalte in der Stadt errichten. Später weilten hier auch Kaiser Maximilian und die Familie von Kaiser Ferdinand I.

Heute lassen sich dort deshalb sehr gut die **spätmittelalterlichen Lebensgewohnheiten** studieren. Möbel, Küchengeräte, einer der ältesten erhaltenen Kachelöfen, Porträts, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.

Castello principesco

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire il Castello Principesco per farne la sua residenza cittadina. Vi soggiornarono poi anche l'imperatore Massimiliano e la famiglia dell'imperatore Ferdinando I.

Oggi esso offre una preziosa occasione per studiare **abitudini e modi di vita del tardo Medioevo**. Arredi, utensili da cucina, stufe in maiolica, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere un'epoca da tempo tramontata.



13 1000+1



🕒 18–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Frauenmuseum

19.30 Uhr: Lesung mit dem Verein TANNA – Frauen und musikalischer Umrahmung (dt./it.) aus dem Frauenbiographieband „**Frauen der Grenze. Donne di frontiera**“.

Dieser Band würdigt das Leben und Werk von Frauen aus Süd- und Osttirol sowie dem Trentino. Die journalistischen Texte machen Geschichte/n von Frauen, ihre Leistungen, Lebensumstände, ihre Erfolge, Karrieren und Karrierebarrieren in einer männlich dominierten Umwelt nachvollziehbar.

Außerdem: Die Sonderausstellung „Hygieia – Eine saubere Sache“

Museo delle donne

Ore 19.30: lettura con l'Associazione TANNA – Donne e accompagnamento musicale (dt./ita) dal secondo volume di „**Frauen der Grenze. Donne di frontiera**“. Questo volume riprende il filo rosso dell'opera precedente, rendendo onore alla vita e alle opere di donne dell'area alpina, in particolare del Tirolo e del Trentino. Il proposito è quello di dare visibilità, in un'ottica femminista, ai percorsi di vita di donne anche molto diverse tra loro, e ai traguardi da esse raggiunti, per trasmettere la loro importante esperienza ad altre donne e ragazze di tutte le età. I testi, di taglio giornalistico, raccontano storie di donne che hanno scritto un pezzo di Storia, descrivendone successi e sconfitte in un mondo dominato dagli uomini. **Inoltre: mostra temporanea „Pulita, bella, pura – Il fascino ambiguo“**



14 1000+1



🕒 19–24

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Touriseum – Landesmuseum für Tourismus

Der botanische Garten ist ab 19 Uhr geschlossen und daher nicht zugänglich.

Zeitreise-Quiz: Reisen Sie durch 200 Jahre Südtiroler Tourismusgeschichte, lösen Sie das Touriseum-Rätsel.

Sissi's Objekte erzählen: Was erzählen Sonnenschirm und Fächer über Kaiserin Elisabeth? Was ihr Bademantel? Die Gouvernante der Kaiserin plaudert aus dem Nähkästchen... um 20, 21 und 22 Uhr.

Neuzugang: Die Dauerausstellung zur Schlossgeschichte wird in der Langen Nacht um ein kuriose Objekt erweitert.

Sonderausstellung: Urlaub_vacanze 2.0

Touriseum – Museo provinciale del Turismo

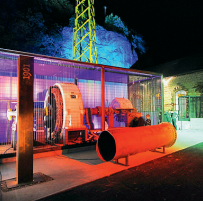
Il Giardino botanico è chiuso dalle ore 19 e da quell'ora non è più accessibile.

Quiz attraverso il tempo: viaggiate attraverso i 200 anni di storia turistica dell'Alto Adige, svelando l'indovinello del Touriseum.

Gli oggetti di Sissi raccontano: cosa raccontano un ombrellino da sole e un ventaglio sull'imperatrice Elisabetta? La sua governante spettegola... alle ore 20, 21 e 22.

Neoacquisto: in occasione della Lunga notte la mostra permanente sulla storia del castello viene arricchita di un oggetto curioso.

Mostra temporanea: Urlaub_vacanze 2.0



15 

 15–19

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Wasserkraftwerk „Bozen“ Kardaun

EXPERIMENTA 2013 – 8. Ausgabe: Technik live zum Anfassen und Begreifen am Schauplatz des ältesten Kraftwerks im Bozner Raum. Schüler und Schülerinnen der Geometerschule „Peter Anich“ und der Gewerbeoberschule „Galileo Galilei“ vermitteln in Begleitung ihrer Tutoren fach- und sprachübergreifend spannende Experimente und Hintergrundwissen rund um die physikalischen Phänomene des elektrischen Stroms. Damit soll das Bewusstsein für die Schätze der Technik im Lande geschärft, und der Ablauf technischer Vorgänge nachvollziehbar gestaltet werden.

Centrale idroelettrica “Bolzano” Cardano

**EXPERIMENTA 2013 – 8ª edizione:
Sperimentare dal vivo la tecnica**

Studenti e studentesse dell’Istituto Tecnico per Geometri “Peter Anich” e della Scuola professionale per l’industria “Galileo Galilei”, accompagnati dai loro tutori, presentano in forma interdisciplinare e interlinguistica coinvolgenti esperimenti e conoscenze base sui fenomeni fisici legati all’elettricità. L’obiettivo è di affinare la consapevolezza dei tesori della tecnica in provincia di Bolzano e di mostrare in modo comprensibile come si svolgono processi tecnici spesso considerati ovvii.



16  1000+1 

 18–22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Rohrerhaus

„Muespfonn, Triabl, Heflstotz“

Passend zur heurigen Jahresausstellung dreht sich an diesem Abend alles um das Kochen und die dazu verwendeten Geräte am Bauernhof. Schauen Sie der Bäuerin über die Schulter beim Kochen von traditioneller Bauernkost, wie Mues, plantan Riebl,... Außerdem werden einfache tägliche Arbeiten wie das Butterschlagen vorgeführt. In der gemütlichen Bauernstube werden die Gerichte verkostet. Ziehharmonikaklänge und ein Frauenchor begleiten die Veranstaltung. **Kinderprogramm:** Suchrätsel, Rohrerhausspiel, u. a. zum Thema Essen und Trinken am Bauernhof.

Rohrerhaus

„Muespfonn, Triabl, Heflstotz“

In sintonia con la mostra temporanea di quest’anno, durante questa serata tutto gira intorno a come si cucinava nei masi contadini e agli utensili utilizzati a questo scopo. E’ possibile assistere mentre una contadina cucina specialità tradizionali, come ad esempio la mosa. Inoltre, si darà dimostrazione di diversi semplici lavori quotidiani come sbattere il burro. Le pietanze verranno degustate nell’accogliente “Stube” contadina. Accompagneranno musicalmente la serata i suoni di una fisarmonica e un coro femminile.

Programma per bambini: un indovinello, il gioco del Rohrerhaus e altro ancora sul tema mangiare e bere nel maso contadino.



17

 20.30–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Südtiroler Weinmuseum

Konzert der Gustav Mahler Akademie

Zwölf junge Musiker und Musikerinnen der Gustav Mahler Akademie konzertieren am 21. September im Südtiroler Weinmuseum.

Gran Partita, Serenade Nr. 10 in B-Dur KV 361 von W. A. Mozart für zwei Oboen, zwei Klarinetten, zwei Bassethörner, vier Waldhörner, zwei Fagotte und Kontrabass. Das Konzert beginnt um 21 Uhr, Einlass ab 20.30 Uhr.

Im Anschluss lädt das Museum zu einem Umtrunk. Platzreservierungen unter Tel. 0471 963 168.

Museo provinciale del vino

Concerto dell'Accademia Gustav Mahler

Il 21 settembre il Museo provinciale del vino ospita un'esibizione di dodici giovani musicisti dell'Accademia Gustav Mahler.

Gran Partita, Serenata n. 10 in Si bemolle maggiore KV 361 di W. A. Mozart per due oboi, due clarinetti, due corni di bassetto, due corni da caccia, due fagotti e contrabbasso. Il concerto inizia alle ore 21, ingresso dalle ore 20.30.

Al termine, il museo vi invita ad un brindisi. Prenotazione posti allo 0471 963 168.



18



1000+1



 18–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Museum für Alltagskultur

Ein Abend für alle Sinne...

Zum Sehen: Sonderausstellung zum Jahr des Museumsobjektes: „Haarige Angelegenheiten – Geschichte und Geschichten rund um das Haar“

Zum Hören: Die Märchen von „Rapunzel“ und dem „Teufel mit den drei goldenen Haaren“ und die Bibelgeschichten von „Samson und Dalila“

Zum Naschen: Selbstgemachte Köstlichkeiten und anderes.

Museo di cultura popolare

Una serata per tutti i sensi...

Da vedere: mostra temporanea nell'Anno dell'oggetto museale: "I capelli – Storia e storie sui capelli"

Da ascoltare: le fiabe "Raperonzolo" e "Il diavolo dai tre capelli d'oro" e, dalla Bibbia, "Sansone e Dalila"

Da assaggiare: stuzzichini fatti in casa ed altro.

**19**  19-23**Eintritt frei**
Ingresso gratuito

Dorfmuseum Aldein

Der Schatz vom Thalhof

Die unter dem Begriff „Schatz vom Thalhof“ zusammengefassten Funde zeigen sakrale Kunst höchster Qualität und sind so umfangreich, dass sie neu entdeckt werden können: Barocke Gemälde, Messgeräte, Fahnenbilder, Kreuze usw. können bestaunt werden.

Außerdem werden Führungen angeboten. Kinder können das Museum mit einem interessanten Quiz auf spielerische Weise entdecken.

Als besonderer Höhepunkt werden in diesem Jahr **historische Fotos** gezeigt, die für das Dorfbuch gesammelt worden sind.

Museo locale di Aldino

Il Tesoro del Maso Thal

Il cosiddetto “Tesoro del Maso Thal” è un complesso di ritrovamenti di arte sacra di altissima qualità, così vasto che in esso si può sempre scoprire qualcosa di nuovo: si possono ammirare dipinti barocchi, strumenti di misurazione, paramenti sacri, croci e altro. Vengono inoltre offerte visite guidate. I bambini possono conoscere il museo in maniera ludica per mezzo di un interessante quiz.

Culmine della serata quest'anno sarà l'esposizione di **vecchie fotografie**, raccolte per la realizzazione del libro dedicato alla storia del paese.

**20**   1000+1 19-23**Eintritt frei**
Ingresso gratuito

GEO Museum Radein

Fossilien, Musik und Sagen

Das GEO Museum Radein, heuer erstmals unter der Führung des GEOPARC Bletterbach, öffnet in diesem Jahr zum dritten Male seine Tore im Rahmen der Langen Nacht der Museen. Vier Leihgaben der Universität Padua von Fossilien aus dem GEOPARC Bletterbach stellen den heurigen Höhepunkt der Schau dar.

Zwei Radeiner Chöre sorgen für Musik, Kinder können sich mit Erzählungen und Sagenspielen aus dem Bletterbach unterhalten. Für Speis und Trank sorgen die Frauen aus Radein.

Museo Geologico di Redagno

Fossili, musica e leggende

Il Museo geologico di Redagno, quest'anno per la prima volta sotto la direzione del GEOPARC Bletterbach, apre per la terza volta le proprie porte in occasione della Lunga notte dei musei. Pezzi forti dell'esposizione 2013 sono quattro fossili provenienti dal GEOPARC Bletterbach prestati dall'Università di Padova.

In programma musica con due cori di Redagno. Per i bambini racconti e giochi ispirati alle leggende del Bletterbach. Le donne di Redagno provvederanno a cibo e bevande.

**21**

1000+1

**17-23****Eintritt frei**
Ingresso gratuito

Museum Gherdëina

Erzählnacht im Museum

Ein Exponat, ein Text, eine Melodie oder ein mitgebrachtes Foto bieten Anlass zum Erzählen und – warum denn nicht? – zum Miterzählen! Spannende, erfreuliche, vielleicht auch mal unangenehmere Geschichten: Die Besucher und Besucherinnen können ihre Lebens- und Berufserfahrungen in einem geselligen und entspannten Ambiente austauschen.

Empfohlen von 0–99 Jahre.

Speis und Trank begleiten den Abend.

Mit musikalischem Intermezzo

Ab 17 Uhr: Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen

Ab 20 Uhr: Vorführung historischer Filmaufnahmen aus den 1950er Jahren

Museum Gherdëina

Notte dei racconti al museo

Un oggetto esposto, un testo, una melodia o una foto portata con sé offrono occasione di raccontare e – perché no? – di raccontare in prima persona! Storie avvincenti, piacevoli, talvolta forse anche meno liete: visitatori e visitatrici possono scambiarsi reciprocamente le proprie esperienze di vita e di lavoro in un ambiente socievole e rilassante.

Si consiglia da 0 a 99 anni.

Accompagnerà la serata un piccolo rinfresco.

Con intermezzo musicale.

Dalle ore 17: intrattenimento con torta e caffè

Dalle ore 20: filmati storici degli anni '50

**22****18-24****Eintritt frei**
Ingresso gratuito

Museum Ladin Ursus ladinicus

Die Welt des Höhlenbären: Das Museum entführt Sie in die Welt des Höhlenbären *Ursus ladinicus*. Dieser bevölkerte vor rund 40.000 Jahren die Gipfel der Dolomiten und wurde in der Conturineshöhle (2.800 m) gefunden.

Ein originales Skelett, Schädelmodelle, Videoinstallationen und eine Rekonstruktion der Conturineshöhle mit einer detailgetreuen Nachbildung des schlafenden Bären geben Aufschluss über seine Lebensweise. Auch die Geologie der Dolomiten wird anhand wunderschöner Fossilien lebhaft dargestellt.

Führungen durch das Museum

Museum Ladin Ursus ladinicus

Il mondo dell'orso delle caverne: il museo vi introduce nel mondo dell'orso delle caverne *Ursus ladinicus*, che circa 40.000 anni fa popolava le cime delle Dolomiti e che è stato ritrovato nella grotta delle Conturines (2.800 m).

L'orso, la sua vita e le sue abitudini sono spiegati sulla scorta di uno scheletro originale, modelli di cranio, installazioni video e una ricostruzione della grotta delle Conturines con l'orso che dorme.

Splendidi fossili illustreranno inoltre la geologia delle Dolomiti.

Visite guidate al museo



23

🕒 15.30–21.30

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Stadtmuseum Klausen

Neu im Stadtmuseum: „Virtuoser Entenmaler“ & Wahlklausner – der Sonderbereich zu **Alexander Koester** (1864–1932). Koester zählt zu den bedeutendsten Vertretern der Klausner Künstlerkolonie (1874–1914).

Federico Lesley de Vries: neben dem **Loreto-schatz** und der **Kapuzinerkirche** kann auch diese Sonderausstellung besichtigt werden. Sie präsentiert einen Querschnitt des bekannten Klausner Künstlers.

Zeitgleich zur Ausstellung im Museum werden auch im Studio des Künstlers im Ansitz Griesbruck Werke ausgestellt.

16 Uhr: Führung durch die Ausstellung von de Vries (dt.) mit der Künstlerin Sonya Hofer (Start: Eingang Ansitz Griesbruck, Bahnhofstr. 4) Außerdem: Gassltörggelen 15–24 Uhr

Museo Civico di Chiusa

Novità al Museo Civico di Chiusa: „Virtuoso pittore delle anatre“ e chiusano d'adozione; Spazio espositivo su **Alexander Koester** (1864–1932), rappresentante della colonia artistica di Chiusa (1874–1914).

Tesoro di Loreto – Chiesa dei Cappuccini
Mostra temporanea Federico Lesley de Vries.
In mostra opere dell'artista, allestite presso la residenza Griesbruck, via Stazione 4.

Ore 17: visita guidata alla mostra di Federico Lesley de Vries, in lingua italiana, con l'artista Sonya Hofer (punto di partenza: ingresso residenza Griesbruck, via Stazione 4, Chiusa) Inoltre: festa del Törggelen, centro storico, ore 15–24



24

👤 1000+1

🕒 18–21

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Dorfmuseum Gufidaun

Es war einmal...

Mit bäuerlichen Gebrauchsgegenständen, einer uralten Rußküche und einer gemütlichen Schlafkammer, einem „Torggkeller“ und einem Schusterraum dokumentiert das Museum das Alltagsleben und die Dorfgeschichte.

18 Uhr: „Wo ist denn hier der Lichtschalter?“

Erleben Sie das Dorfmuseum zu Lichtbedingungen wie vor 100 Jahren: Fackeln, Kienspäne, offenes Feuer, Kerzen, Petroleumlampen und Karbidlampen werden unsere einzigen Lichtquellen sein.

Suchspiel mit Quiz

Museo locale Gudon

C'era una volta...

Oltre ad esporre attrezzi agricoli e documenti la storia del paese, il museo presenta uno spaccato della quotidianità sudtirolese di un tempo proponendo una cucina rustica, una „Stube“ contadina, oggetti d'arte sacra e profana, una cantina con torchio e una bottega di calzolaio.

Ore 18: „Ma dov'è l'interruttore qui?“

Vivete il Museo locale di Gudon nelle condizioni di illuminazione di 100 anni fa: fiaccole, trucioli resinosi, candele, lampade a petrolio e a carburo, fuochi.

Spettacolo con quiz

**25**  **18–22****Eintritt frei
Ingresso gratuito**

Schloss Velthurns

Führungen durch das Renaissance-Schloss, die archäologische Sammlung und das Heimatmuseum Feldthurns mit Beginn um 21 Uhr und anschließender kulinarischer Verköstigung.

18 Uhr: Spezielle Kinderführung

Für Gruppen ab 15 Personen werden nach Anmeldung auch außerhalb dieser Zeiten Rundgänge angeboten.

Zugang nur mit Führung

Castel Velthurns

Visite guidate al castello rinascimentale, alla collezione archeologica e al museo locale di Veltturno con inizio alle ore 21 e degustazione culinaria finale.

Ore 18: visita guidata speciale per bambini

Per gruppi di minimo 15 persone saranno disponibili visite guidate su prenotazione anche al di fuori degli orari indicati.

Accesso solo con visita guidata

**26**   1000+1 **17–23****Eintritt frei
Ingresso gratuito**

Mineralienmuseum Teis

17 Uhr: Präparieren von Schmetterlingen mit dem Münchner Entomologen Eckhard Wierig (Zoologische Staatssammlung, München) mit Kurzfilm zur Sammelreise von internationalen Wissenschaftlern nach Sasvenna/Südtirol

18 Uhr: Schatzsuche für Kinder mit Überraschungsgast und kleine Insekten- und Mineralienkunde „Tarnen und Täuschen“ mit Robert Jakob und Markus Klein (Sammler aus München)

20 Uhr: Südtiroler Köstlichkeiten mit Harfenklängen und Geige

Weitere Attraktionen: Sonderschau „**Fliegende Juwelen**“; **Geheimnisvolles Kugel knacken** nach dem Motto „Versuche dein Glück!“

Museo mineralogico a Tiso

Ore 17: preparazione di farfalle con l'entomologo di Monaco Eckhard Wierig (Collezione zoologica di Stato, Monaco), con breve filmato del viaggio di scienziati internazionali a Sasvenna in Alto Adige per raccogliere esemplari per le loro collezioni.

Ore 18: caccia al tesoro per bambini con ospite a sorpresa e studio di piccoli insetti e minerali „Tarnen und Täuschen“ con Robert Jakob e Markus Klein (collezionisti di Monaco)

Ore 20: degustazione di specialità altoatesine, con accompagnamento musicale d'arpa e di violino.

Ulteriori attrazioni: mostra temporanea **“Gioielli volanti”**; **Spaccare misteriosi geoidi** al motto di “Cerca la tua fortuna!”

**27**

1000+1



19–24

**Eintritt frei
Ingresso gratuito**

Diözesanmuseum Hofburg

20 Uhr: Kunstraub im Museum. Wer hat die wertvolle Uhr gestohlen? Spürt als Museumsdetektive den Dieb auf und findet die Diebesbeute! Finderlohn garantiert (dt./it.)!

20.30 Uhr: Führung zur Sonderausstellung „Crux – das Symbol des Kreuzes“ mit anschließenden Künstlergesprächen (dt.).

22 Uhr: Die Öfen in der Hofburg. In einem geführten Rundgang werden die zahlreichen Kachelöfen in der Hofburg näher betrachtet (dt.).

Frei zu besichtigen sind: das Diözesanmuseum, die Krippensammlung und die Sonderausstellungen „Martin Rainer und Brixen“ und „Crux – Das Symbol des Kreuzes“.

Museo Diocesano Palazzo Vescovile

Ore 20: Furto d'arte. Chi ha rubato il prezioso orologio? Scovate il ladro, nei panni di detective museali, e trovate il bottino!

Ricompensa garantita (ita/ted)!

Ore 20.30: visita guidata alla mostra temporanea “Crux – Il simbolo della Croce”, con successivo colloquio artistico (ted).

Ore 22: Le stufe del Palazzo Vescovile.

Un percorso guidato permette di ammirare le numerose stufe di maiolica del Palazzo Vescovile (ted).

E' possibile visitare gratuitamente il Museo diocesano, la collezione di presepi e le mostre temporanee “Martin Rainer e Bressanone” e “Crux – Il simbolo della Croce”.

**28**

1000+1



19–24

**Eintritt frei
Ingresso gratuito**

Pharmaziemuseum Brixen

Hygienisch-pharmazeutische Überraschungen

Das Pharmaziemuseum Brixen lädt herzlich ein zum vergnüglich-sauberen Abend **im Rahmen der Sonderausstellung „Das Glück beim Händewaschen“.**

Hygienisch-pharmazeutische Überraschungen verschiedenster Art warten auf interessierte Besucherinnen und Besucher jeden Alters und verführen zum Mitmachen, Raten, Hören, Sehen, Begreifen und Entdecken.

Museo della Farmacia di Bressanone

Sorprese igieniche e farmaceutiche

Il Museo della Farmacia di Bressanone invita cordialmente ad una piacevole e pulita serata quale parte della mostra temporanea **“La felicità di lavarsi le mani”.**

Sorprese igieniche e farmaceutiche di diversi tipi attendono gli interessati di tutte le età, invogliando a partecipare, indovinare, ascoltare, guardare, comprendere e scoprire.



29   1000+1

 18–22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Festung Franzensfeste

Ab 18 Uhr: Freier Rundgang durch die Festung und die Ausstellungen

19.30 Uhr: Das Objekt des Jahres, welches seit Anfang Juni von den Besucherinnen und Besuchern gewählt wurde, wird bekanntgegeben. Es findet die Ziehung des Gewinners/der Gewinnerin statt, welcher/welche als kleines Dankeschön ein Buch zur Geschichte der Franzensfeste erhält.

20–22 Uhr: Der Verein Oppidum führt durch die Festung. Es geht hoch hinauf: die unterirdische Treppe zur oberen Festung wird mit Taschenlampen begangen (alle Interessierten sollten bitte eine Taschenlampe mitbringen).

Forte di Fortezza

Dalle ore 18: visita libera del forte e delle mostre.

Ore 19.30: proclamazione dell'Objetto dell'anno, votato da visitatori e visitatrici sin dal 1° giugno. Tra i partecipanti all'iniziativa verrà estratto un vincitore che come omaggio riceverà un libro sulla storia del forte.

Ore 20–22: l'associazione Oppidum accompagnerà visitatori e visitatrici attraverso il forte. La scala sotterranea verrà percorsa alla luce delle pile (gli interessati sono pregati di portare una pila da casa).



30 

 19–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing

Symbole erzählen Geschichte

Geheimnisvoll ist die Malerei auf den Altarbildern bei Hans Multscher von 1457. Seine Darstellungen eröffnen uns eine verloren gegangene Art, Bilder und die darin enthaltene Symbolik zu lesen und zu verstehen. Der Kustos Alexander Messner führt Sie in diese vergessene Welt der Symbolik ein.

Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno

I simboli raccontano storie

La pittura sulle pale d'altare di Hans Multscher del 1457 è misteriosa. Queste rappresentazioni ci mostrano un modo, ormai andato perduto, di come si possono leggere e comprendere le immagini e il simbolismo in esse contenuto. Il conservatore Alexander Messner vi introduce nel mondo dimenticato del simbolismo.

**31**

1000+1



18-23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg

Ab 18 Uhr: Das Pferd im Bergbau

Spannende Sagen, Märchen und Geschichten zu Ereignissen am Schneeberg: „Die letzten drei Maultiere am Schneeberg, Piero, Giacomo und Gina... konnten sie wirklich zählen?“, „Das Unglück beim Erztransport aus der Grube – Gina stürzt in den Silo.“, „Die Sage von Maiern - kann eine Kuh wirklich ein Pferd auf die Welt bringen?“... Unheimliches im Schneeberg.

Befahrung der Schautollen mit Pferd und Wagen – Malwettbewerb mit tollen Preisen – Kulinarische Kostproben in der Knappenstube

Mondo delle Miniere Ridanna-Monteneve

Dalle ore 18: il cavallo nella miniera

Avvincenti leggende, fiabe e storie su vicende relative alla miniera di Monteneve: „Gli ultimi tre muli di Monteneve, Piero, Giacomo e Gina... sapevano davvero contare?“, „Disgrazia durante il trasporto di minerale fuori dalla miniera – Gina casca nei silos“, „Le leggende di Mareta – una mucca può davvero mettere al mondo un cavallo?“... Monteneve inquietante.

Attraversamento della galleria didattica con cavallo e carretto – Concorso di pittura con fantastici premi – Assaggi di specialità culinarie nella “Stube” dei minatori

**32**

18-23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Stadtmuseum Bruneck

Sonderausstellung „Fernsicht“

Die Ausstellung folgt den Reiserouten Tiroler und Trentiner Künstler und Künstlerinnen von 1800 bis heute: Franz Richard Unterberger, Albin Egger-Lienz, Carl Moser, Fortunato Depero, Erika Giovanna Klien u.a.

20 Uhr: Führung durch die Sonderausstellung

Gestalte deine eigene Postkarte: In der Grafikwerkstatt können Groß und Klein unter der professionellen Leitung von Karl Egger eine eigene Postkarte gestalten.

Kulinarische Leckerbissen und stimmungsvolle Musik laden zum Genießen und Verweilen ein.

Museo Civico di Brunico

Seguendo le tappe di artisti importanti come Franz Richard Unterberger, Albin Egger-Lienz, Carl Moser, Fortunato Depero, Erika Giovanna Klien e tanti altri, la grande mostra estiva **“Lontananze”** presenta gli **itinerari di viaggio di artisti tirolesi e trentini dal 1800 fino ad oggi.**

Alle ore 20.30 invitiamo tutti gli interessati a una visita guidata gratuita.

Nel laboratorio di grafica Karl Egger offrirà la possibilità a grandi e piccini di conoscere e sperimentare l'arte dell'incisione per creare delle cartoline personali.

Un gustoso buffet e musica dal vivo invitano tutti a soffermarsi.

**33**  18–23**Eintritt frei**
Ingresso gratuito

Museum Mansio Sebatum

Auf den Spuren der römischen Besiedelung von St. Lorenzen

18.30 Uhr: Schatzsuche im Museum

Kinder im Alter von sechs bis elf Jahren sind eingeladen, sich in Begleitung von Museumsvermittlern auf Schatzsuche zu begeben. Die besten Schatzsucher und -sucherinnen erhalten ein kleines Präsent.

20 und 21 Uhr: Führung in deutscher Sprache

21.30 Uhr: Führung in italienischer Sprache

Anschließend kleiner Umtrunk

Museum Mansio Sebatum

Sulle tracce dell'insediamento romano di San Lorenzo

Ore 18.30: caccia al tesoro al museo

I bambini dai 6 agli 11 anni sono invitati a prendere parte alla caccia al tesoro, accompagnati da mediatori e mediatrici del museo. I più bravi riceveranno un piccolo regalo.

Ore 20 e 21: visita guidata in lingua tedesca

Ore 21.30: visita guidata in lingua italiana

In chiusura previsto un piccolo brindisi.

**34**  18–23**Eintritt frei**
Ingresso gratuito

Burg Taufers

Diese mächtige **mittelalterliche Buranlage** gehörte ehemals den Herren von Taufers, ist vollständig möbliert und zählt zu den größten und schönsten Burgen Tirols. Zu sehen sind weiters Einrichtungs- und Kunstgegenstände verschiedener Epochen und die wertvollen Fresken von Friedrich Pacher in der Burgkapelle.

Ab 18 Uhr: zu jeder halben Stunde Nachtführungen durch die Räumlichkeiten der Burg; letzte Führung um 23 Uhr.

Zugang nur mit Führung

Castel Taufers

Questo possente **maniero medievale** fu un tempo dei signori di Tures. Completamente ammobiliato, è tra i più ampi e bei castelli del Tirolo.

Da vedere anche suppellettili e oggetti d'arte oltre che i preziosi affreschi di Friedrich Pacher nella cappella.

Dalle ore 18: ogni mezz'ora visite guidate notturne nelle stanze del castello; ultima visita alle ore 23.

Accesso solo con visita guidata

**35**

19–23

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Südtiroler Bergbaumuseum Kornkasten Steinhaus

„Untertage“: Besichtigung der Ausstellung von Peter Kaser. Mit Materialien aus dem Bergbau schafft er farbenfrohe Kunstwerke.

Klöppeln: Klöpplerinnen aus Prettau zeigen ihr Handwerk

In memoriam Antonia Rubner: Schautafeln zum Thema Klöppeln in Prettau

Museo provinciale delle Miniere Granaio Cadipietra

“Untertage”: visita della mostra di opere di Peter Kaser

Lavorare al tombolo: ricamatrici di Predoi mostrano la loro abilità artigiana

In memoria di Antonia Rubner: pannelli sul tema del lavoro al tombolo esposti a Predoi

**36**

19–22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Südtiroler Bergbaumuseum Schaubergwerk Prettau

Ab 20 Uhr: Kinderprogramm: Spiele mit Bezug zum Bergwerk im alten Knappenhaus am Stolleneingang

Ab 19 Uhr: Klöppelvorführung im Schinerhaus am Eingang ins Bergwerk

19–20 Uhr: Die etwas andere Führung im Bergwerk: bei Laternenlicht werden die Besucher und Besucherinnen durch den Stollen geführt (bitte Laterne mitbringen). Anmeldung unter Tel. 0474 654298.

21 Uhr: Laternenwanderung zum neu errichteten Pochwerk mit Vorführung und Besichtigung (bitte Laterne oder Stirnlampe mitbringen).

Kulinarische Kostproben mit musikalischer Umrahmung

Museo provinciale delle Miniere Predoi

Dalle ore 20: programma per bambini, giochi nella casa dei minatori

Dalle ore 19: lavorazione al tombolo nella casa dei minatori all'ingresso della miniera

Ore 19–20: viaggi in miniera – la visita un po' diversa. Escursione in miniera con lanterne (portarsi una lanterna)

Ore 21: escursione con le lanterne lungo il sentiero dei minatori fino al frantoio. Presentazione della frantumazione del minerale (portarsi una lanterna).

Degustazione di prodotti sudtirolesi e accompagnamento musicale.



37

 18–22

Eintritt frei
Ingresso gratuito

Museum des Stiftes Innichen

30 Jahre Museum Stift Innichen

Das Museum feiert heuer sein 30jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass wird erstmals die **Gemeindesammlung** einem breiten Publikum zugänglich gemacht.

18 Uhr: Beginn des Festaktes im Franziskanerkloster mit Begrüßung der Festgäste, Festreden und Grußworte

Anschließend Führung durch die Ausstellung

Musikalische Umrahmung

Umtrunk mit „Kulturhäppchen“

Museo della Collegiata di San Candido

30 anni Museo della Collegiata di San Candido

Quest'anno il museo celebra i 30 anni di esistenza. Per l'occasione, viene resa per la prima volta accessibile a un ampio pubblico la **collezione comunale**.

Ore 18: inizio della cerimonia nel convento dei Francescani con saluto degli ospiti, discorsi e saluti

Visita guidata alla mostra

Musica di sottofondo

Spuntino culturale

Info & Adressen

Info e indirizzi

1 | Museum Benediktinerstift Marienberg

Museo dell'Abbazia dei Benedettini Montemaria

39024 Mals, Schlinig 1

39024 Malles Venosta, Slinigo, 1

T 0473 843989

www.marienberg.it

info@marienberg.it

2 | Heimatmuseum Laatsch Museo locale di Laudes

39024 Mals, Laatsch 139

39024 Malles, Laudes, 139

T 0473 831340

thomas@mmklas.it

3 | Vintschger Museum Museo della Val Venosta

39020 Schluderns, Meranerstr. 1

39020 Sluderno, via Merano, 1

T 0473 615590

www.vintschgermuseum.com

vintschgermuseum@rolmail.net

4 | archeoParc Schnalstal archeoParc Val Senales

39020 Schnals, Unser Frau 163

39020 Senales, Madonna, 163

T 0473 676020

www.archeoparc.it

info@archeoparc.it

5 | St. Prokulus Museum Museo San Procolo

39025 Naturns, St. Prokulusstr.

39025 Naturno, via S. Procolo

T 0473 673139

www.prokulus.org

info@prokulus.org

6 | Schreibmaschinenmuseum Museo delle Macchine da scrivere Peter Mitterhofer

39020 Partschins, Kirchplatz 10

39020 Parcines, piazza della

Chiesa, 10

T 0473 967581

www.typewritermuseum.com

info@typewritermuseum.com

7 | Eisenbahnwelt Mondo Treno

39020 Rabland, Geroldplatz 3

39020 Rablá, piazza Gerold, 3

T 0473 521460

www.eisenbahnwelt.eu

info@eisenbahnwelt.eu

8 | Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- u. Landesgeschichte Castel Tirol – Museo storico- culturale della Provincia di Bolzano

39019 Tirol, Schlossweg 24

39019 Tirol, via Castello, 24

T 0473 220221

www.schlosstirol.it

info@schlosstirol.it

9 | MuseumPasseier MuseoPassiria – Andreas Hofer

39015 St. Leonhard in Passeier,

Sandhof, Passeiererstraße 72

39015 San Leonardo in Passiria,

Maso Sand, via Passiria, 72

T 0473 659086

www.museum.passeier.it

info@museum.passeier.it

10 | BunkerMooseum

39013 Moos in Passeier, Dorf 29a

39013 Moso in Passiria, Paese, 29a

T 0473 648529

www.bunker-mooseum.it

info@bunker-mooseum.it

11 | Stadtmuseum Meran Museo Civico di Merano

39012 Meran, Palais Mamming,
Pfarrplatz 6

39012 Merano, Palazzo Mam-
ming, piazza della Chiesa, 6

T 0473 236015

www.gemeinde.meran.bz.it

www.comune.merano.bz.it

12 | Landesfürstliche Burg Castello principesco

39012 Meran, Galileistraße

39012 Merano, via Galilei

T 329 0186390

www.gemeinde.meran.bz.it

www.comune.merano.bz.it

13 | Frauenmuseum Museo delle donne

39012 Meran, Meinhardstr. 2

39012 Merano, via Meinardo, 2

T 0473 231216

www.museia.it

info@museia.it

14 | Touriseum – Südtiroler Landesmuseum für Tourismus Touriseum – Museo provinciale del Turismo

39012 Meran, Schloss Trauttmansdorff, St. Valentinstr. 51 a

39012 Merano, Castel Trauttmansdorff, via S. Valentino, 51 a

T 0473 270172

www.touriseum.it

info@touriseum.it

15 | Wasserkraftwerk

„Bozen“ Kardaun

Centrale idroelettrica

“Bolzano” Kardaun

39053 Bozen / Kardaun,

Eggentalerstraße 1

39053 Bolzano / Cardano,

via Val d'Ega, 1

Info: Kuratorium für Technische
Kulturgüter

39100 Bozen, Lauben 71

Info: Curatorio per i Beni

Tecnici Culturali

39100 Bolzano, Portici, 71

T 0471 301401

www.technikmuseum.it

www.museodellatecnica.it

16 | Rohrerhaus

39058 Sarntheim, Runggener-
straße 10

39058 Sarentino, via Ronco, 10
T 0471 622786

www.rohrerhaus.it

info@rohrerhaus.it

17 | Südtiroler Weinmuseum

Museo provinciale del vino

39052 Kaltern, Goldgasse 1

39052 Caldaro, via dell'Oro, 1
T 0471 963168

www.weinmuseum.it

www.museo-del-vino.it

18 | Museum für Alltagskultur

Museo di cultura popolare

39044 Neumarkt, Andreas-
Hofer-Straße 50

39044 Egna, via Andreas-
Hofer, 50

T 333 2394540

[museum.alltagskultur.neumarkt@
gmail.com](mailto:museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com)

19 | Dorfmuseum Aldein

Museo locale di Aldino

39040 Aldein, Dorfplatz 41

39040 Aldino, piazza del

Paese, 41

T 338 1085870

www.museum-aldein.com

info@museum-aldein.com

20 | Geo Museum Radein

Museo Geologico di Redagno

39040 Radein / Aldein – Ober-

radein, Peter-Rosegger-Haus

39040 Redagno / Aldino –

Redagno di Sopra,

Centro Peter Rosegger

Info: Geoparc Bletterbach

T 0471 886946

www.museum-aldein.com

info@museum-aldein.com

21 | Museum Gherdëina

39046 St. Ulrich in Gröden –
Cësa di Ladins, Reziastr. 83

39046 Ortisei – Cësa di La-
dins, via Rezia, 83

T 0471 797554

www.museumgherdeina.it

info@museumgherdeina.it

22 | Museum Ladin

Ursus ladinicus

39030 St. Kassian,

Micurà de Rù Straße 26

39030 San Cassiano,

Strada Micurà de Rù, 26

T 0474 524020

www.museumladin.it

info@museumladin.it

23 | Stadtmuseum Klausen

Museo Civico di Chiusa

39043 Klausen, Kapuziner-
kloster, Frag 1

39043 Chiusa, Convento dei
Cappuccini, via Fraghès, 1

T 0472 846148

www.klausen.it

museum@klausen-bz.it

24 | Dorfmuseum Gufidaun

Museo locale Gudon

39043 Gufidaun / Klausen

Pfleghaus, Gufidaun 47

39043 Gudon / Chiusa

Casa “Pfleghaus”, Gudon, 47

T 348 7747339

schenk.otto@dnet.it

25 | Schloss Velthurns

Castel Velthurns

39040 Feldthurns, Dorf 1

39040 Velturmo, Paese, 1

T 0472 855525

26 | Mineralienmuseum Teis

Museo mineralogico a Tiso

39040 Teis / Villnöss, Vereins-
haus Teis

39040 Tiso / Val di Funes, Casa
delle associazioni di Tiso

T 0472 844522

www.mineralienmuseum-teis.it

info@mineralienmuseum-teis.it

27 | Diözesanmuseum Hofburg

Brixen

Museo Diocesano Bressanone

39042 Brixen, Hofburgplatz 2

39042 Bressanone, piazza Pa-
lazzo Vescovile, 2

T 0472 830505

www.hofburg.it

brixen@diozesanmuseum.bz.it

28 | Pharmaziemuseum Brixen
Museo della Farmacia
di Bressanone

39042 Brixen, Adlerbrückengasse 4
39042 Bressanone, via Ponte Aquila, 4
T 0472 209112
www.pharmaziemuseum.it
www.museofarmacia.it

29 | Festung Franzensfeste
Forté di Fortezza

39045 Franzensfeste, Brennerstraße
39045 Fortezza, via Brennero
T 0472 458698
www.festung-franzensfeste.it
www.forte-fortezza.it

30 | Multscher Museum
und Stadtmuseum Sterzing
Museo Multscher
e Museo civico di Vipiteno

39049 Sterzing, Deutschordensstraße 11
39049 Vipiteno, via della Commenda, 11
T 0472 766464
www.sterzing.eu
museum@sterzing.eu

31 | BergbauWelt Ridnaun-
Schneeberg
Mondo delle Miniere Ridanna-
Monteneve

39040 Ridnaun, Maiern 48
39040 Ridanna, Masseria, 48
T 0472 656364
www.bergbaumuseum.it
www.museominiere.it

32 | Stadtmuseum Bruneck
Museo Civico di Brunico

39031 Bruneck, Bruder-Willram-Straße 1
39031 Brunico, via Bruder-Willram, 1
T 0474 553292
www.stadtmuseum-bruneck.it
info@stadtmuseum-bruneck.it

33 | Museum Mansio Sebatum

39030 St. Lorenzen,
J.-Renzler-Straße 9
39030 San Lorenzo di Sebatum,
via J. Renzler, 9
T 0474 474092
info@mansio-sebatum.it
www.mansio-sebatum.it

34 | Burg Taufers / Castel Taufers

39032 Sand in Taufers,
Ahornach 1
39032 Campo Tures,
via Acereto, 1
T 0474 678053
www.burgeninstitut.com
taufers@burgeninstitut.com

35 | Südtiroler Bergbaumuseum
Kornkasten Steinhaus
Museo provinciale delle Miniere
Granaio Cadi Pietra

39030 Ahrntal, Steinhaus 99
39030 Valle Aurina,
Cadi Pietra, 99
T 0474 651043
www.bergbaumuseum.it
www.museominiere.it

36 | Südtiroler Bergbaumuseum
Schaubergwerk Prettau
Museo provinciale delle Miniere
Predoi

39030 Prettau, Hörmanngasse 38a
39030 Predoi, vic. Hörmann 38a
T 0474 654298
www.bergbaumuseum.it
www.museominiere.it

37 | Museum des Stiftes
Innichen

Museo della Collegiata
San Candido

39038 Innichen – Franziskanerkloster, P.-P.-Rainer-Str. 19
39038 San Candido – Casa capitolare, via P.-P.-Rainer, 19
T 0474 913278
loesch_b_arch@rolmail.net

Fotonachweis / Referenze fotografiche

Landesrätin / Assessora: Helmut Rier; **1** Benediktinerstift Marienberg; **2, 12, 25, 30** Abteilung Museen, Ludwig Thalheimer; **3** Vintschger Museum; **4** archeoParc Schnalstal; **5** shutter stock; **6** Schreibmaschinenmuseum Peter Mitterhofer; **7** Eisenbahnwelt; **8** Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- u. Landesgeschichte; **9** MuseumPasseier – Andreas Hofer; **10** Bunker-Mooseum; **11** Stadtmuseum Meran, Elmar Gobbi; **13** Foto Abteilung Museen, Oskar Verant; **14** Touriseum – Landesmuseum für Tourismus; **15** Kuratorium für technische Kulturgüter; **16** Rohrerhaus, Richard Kröss; **17** Michele Fedrizzi; **18** Museum für Alltagskultur Neumarkt; **19** Dorfmuseum Aldein; **20** Geomuseum Radein; **21** Museum Gherdëina; **22** Museum Ladin Ursus ladinicus; **23** Stadtmuseum Klausen; **24** Dorfmuseum Gufidaun; **26** Mineralienmuseum Teis, Lorenz Fischnaller; **27** Diözesanmuseum Hofburg Brixen; **28** Pharmaziemuseum Brixen; **29** Festung Franzensfeste; **31** BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg; **32** Museumsverein Bruneck; **33** Museum Mansio Sebatum, C. Renzler; **34** Burg Taufers; **35** Mulhi Schneider; **36** Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau; **37** Museum des Stifts Innichen

Eine Initiative in Zusammenarbeit mit dem Museumsverband Südtirol
Un'iniziativa in collaborazione con l'Associazione musei altoatesini

Herausgeber / Editore

Abteilung 42 – Museen / Ripartizione 42 – Musei
Bozner Straße / via Bolzano, 59
39057 Frangart/Eppan / Frangarto/Appiano

Redaktion / Redazione

Esther Erlacher (esther.erlacher@provinz.bz.it)

Übersetzung und Korrektur / Traduzione e correzione

Igor Bianco (igor.bianco@provincia.bz.it)

Josef Sinn (josef.sinn@provinz.bz.it)

Oskar Verant (oskar.verant@provinz.bz.it)

Gestaltung / Grafica

www.Lupe.it

Druck / Stampa

Medus, www.medus.it

Medienkooperation / Cooperazione media

